



# UNE LABORIEUSE ENTREPRISE

De Hanokh Levin

*Une laborieuse entreprise* in *Théâtre choisi I, Comédies*. éditions Théâtrales, éditeur et agent de l'auteur.



*(Photo de répétition)*

**MISE EN SCÈNE**  
**Patricia THEVENET**

*Compagnie du Petit Tulle, Mairie, rue Vieille Saint Martin 95800 COURDIMANCHE*  
*SIRET : 44236037600028      ciedupetitulle@free.fr      Tel 06 72 83 95 51*

**COACHING**  
Elise BERTERO

**SCÉNOGRAPHIE**  
Corine PAGNY et Mathieu UHL

**COSTUMES:**  
Anjali PATEL-LANGLLET

**Avec**  
Sandrine BESTEL  
Yves SANDEAU  
Mathieu UHL



LÉVIVA POPOKH  
Sandrine BESTEL



YONA POPOKH  
Mathieu UHL



GOUNKEL  
Yves SANDEAU

**CONTACTS**

***Chargée de Diffusion : Edna Fainaru - Bords de Scènes***  
**0681330443. [efainaru@bords-de-scenes.com](mailto:efainaru@bords-de-scenes.com)**

## **L'AUTEUR :**

Né à Tel-Aviv en décembre 1943, Hanokh Levin est mort prématurément d'un cancer en août 1999.

Il commence sa carrière comme auteur satirique. Ses premiers textes paraissent dans le journal des étudiants de l'université de Tel-Aviv où il poursuit des études de philosophie et de littérature. Ses premières pièces sont, elles aussi, des satires où il tourne en dérision l'ivresse de la victoire qui s'est emparée de la population juive d'Israël au lendemain de la guerre de 1967.

Parallèlement aux pièces politico-satiriques, il écrit une série de comédies centrées autour de la famille et du quartier qui mettent en scène les aspirations et les vicissitudes de personnages insignifiants, coincés dans leur vie de couple, coincés dans leur HLM. Des pièces sur l'humiliation inhérente à la condition humaine dont *Une laborieuse entreprise* fera partie.

Levin dirigera 21 de ses pièces – jamais celles des autres –, souvent avec les mêmes comédiens et la même équipe de scénographes, costumiers, éclairagistes, musiciens et chorégraphes. Avec eux, il inventera un langage théâtral qui ne ressemble à aucun autre. Feu d'artifice de mots et d'images scéniques, expression d'un grand amour du théâtre et de tous ceux qui y participent, ses spectacles sauront intégrer le travail des différents créateurs rassemblés autour de lui.

Hanokh Levin laisse derrière lui une œuvre foisonnante qui compte 56 pièces (dont 32 ont été montées de son vivant).

*« LEVIVA : en dépit de toutes les erreurs  
Et les imperfections, il reste encore en nous  
Suffisamment de matière pour  
Faire une belle œuvre d'art »*

## **NOTE DE LA METTEUSE EN SCÈNE:**

*Compagnie du Petit Tulle, Mairie, rue Vieille Saint Martin 95800 COURDIMANCHE*  
*SIRET : 44236037600028                      ciedupetitulle@free.fr                      Tel 06 72 83 95 51*

Quel couple ne s'est pas posé la question du vieillir ensemble ? Qui ne s'est pas laissé prendre par la mesquinerie d'accuser l'autre de son propre malaise existentiel ? Qui n'a pas connu de nuits d'insomnie passée à méditer sur son parcours de vie ?

C'est la force de Hanokh Levin d'écrire des comédies où chacun peut se retrouver et s'interroger de manière profonde sur son propre fonctionnement. Et ces questions graves, intimes, il les mêle à une incroyable drôlerie. Son petit homme, Yona Popokh, nous fait rire par sa grossièreté et sa mauvaise foi. Nous adorons le voir se faire remettre à sa place par sa femme Leviva quant à son aspiration soudaine à « la beauté, la spiritualité ».

La scène de ménage qui en découle est pleine d'énergie vitale, de truculence, portée par la belle langue de Levin et alors que Yona règle son compte à sa femme à coups de formules assassines tous les deux sont capables de se dire des mots d'amour sublimes.

Et quand son mari souffre de l'inanité de sa vie passée, Lévia affirme la légitimité de leur existence, elle en appelle aux écrivains et artistes, sûre que quelqu'un « écouterait et comprendrait ».

Car l'être humain a une valeur. On sent de la part de Hanokh Levin beaucoup de tendresse pour ceux qu'il met en scène. C'est ce qui me touche dans cette écriture, cette forme d'élévation qui ne condamne pas ces petits hommes à disparaître dans l'oubli et la médiocrité mais qui au contraire leur donne une dignité et un statut exemplaire de l'humanité toute entière.

Pour la scénographie, nous avons aménagé un vieux van à chevaux, tel une petite maison, l'univers de Yona et Leviva, tout étriqué et modeste. Nous avons inventé des chausse-trappes et des surprises dans l'utilisation poétique de cette scène-monde en pop up.

**Le surgissement du voisin Gounkel sera d'autant plus intrusif et drôle et la relation à la verticalité cosmique plus palpable. (phrase pas très claire à revoir..)**

Patricia Thevenet

## **GENÈSE(S) :**

### **De la compagnie du petit Tulle :**

Nous avons fondé La Compagnie du Petit Tulle en 2002 à l'occasion d'un premier spectacle *Histoire d'Elles* que nous avons co-écrit. Nous avons joué ce spectacle en 2004 au Théâtre des Halles à Avignon avec un vif succès, nous l'avons tourné en 2005 et en 2006. Et puis chacun est reparti dans le métier avec au cœur l'envie de se retrouver un jour pour un nouveau spectacle...

Entre deux aventures avec d'autres compagnies, nous cherchions la perle, le texte qui saurait emporter le cœur de l'un, et de l'autre ; une bien laborieuse entreprise déjà, que de faire l'unanimité !

### **De la pièce:**

Lorsque nous avons lu pour la première fois *Une Laborieuse Entreprise*, nous avons tout de suite eu envie d'éprouver ce texte, de nous y confronter, de jouer avec cette langue poétique et truculente.

Il y avait un vieux van à chevaux qui nous faisait de l'œil dans le fond de la ferme où notre compagnie est en résidence à Courdimanche... Nous nous y sommes retrouvés pour nos lectures et il est tout naturellement devenu la demeure de Yona et Leviva. Un petit espace étriqué et étouffant, un huis clos où l'on n'échappe pas comme ça à l'autre. L'idée d'associer ces deux là à des bêtes, nous est alors apparue comme une évidence.

Pour concrétiser notre projet, et donner vie à cette œuvre excitante nous nous sommes associé à Patricia Thévenet et Yves Sandeau, deux vieux copains des promotions F et G de l'école nationale de la comédie de Saint Etienne.

Nous connaissons depuis longtemps la sensibilité de Patricia, son goût pour les belles langues ainsi que la finesse et l'exigence de de son travail- aussi bien en tant que comédienne, que comme metteur en scène

Quant à Gounkel, la partition semblait écrite pour Yves Sandeau ; sa sensibilité d'acteur, son talent naturel pour le comique, s'accordent parfaitement à l'insondable désespoir du personnage.

Sandrine Bestel et Mathieu Uhl

### **LE VAN:**

## **Une carriole pour transporter les chevaux, symboles de liberté et de soumission.**

*Le cheval symbolise la liberté des élans, la pulsion de vie qui fuse pour que s'accomplisse notre destin individuel.*

*Ces forces sont-elles instinctives et indomptées ? Alors l'image du fougueux animal s'imposera.*

*Sont-elles mises au service d'un idéal d'élévation ? Alors Pégase fera son apparition dans le firmament du monde imaginal.*

*Sont-elles encore contenues et forcées par l'éducation, la culture ou la pression sociale ? Alors le lourd cheval caparaçonné et harnaché entre en scène. »*

*Luc Bigé*

*"La voie du héros"*

Il y a du cheval dans ces personnages de Levin.

Yona assoiffé de liberté, rêve grandes chevauchées, tandis que Leviva se veut docile, soumise aux carcans sociaux, toute vouée à son couple « *si mon univers n'était qu'une flaque d'eau, et bien dans cette flaque d'eau j'aurai tout investi !* » ira-t-elle jusqu'à dire.

Même Pégase fera irruption pour accompagner Leviva lorsqu'elle en appellera aux âmes des ancêtres pour ramener Yona à sa pauvre condition d'être humain.

### **Un décor en pop up :**

Le van a été conçu pour s'ouvrir comme une boîte ou un castelet de foire au début du spectacle.

À l'ouverture, des meubles dessinés en noir et blanc, sur un fond rose bonbon se déplient comme dans un livre pop-up pour habiller le petit appartement de Yona et Léviva Popokh.

Les personnages évoluent dans ce décor factice, théâtre illusoire de leurs passions, comme dans une bande dessinée.

Seul le lit autour duquel a lieu l'action est réel. Il est posé à la verticale dans la flèche du van, alcôve tapissée de velours rouge...

Nous avons choisi de souligner cet espace de la chambre par des couleurs fortes, féminines, un brin décalées, un peu exagérées comme chez Demy ou Almodovar.

Il était nécessaire de mettre en valeur ce lieu intime, autour duquel Hanokh Levin décortique toutes les angoisses de ce couple vieillissant :

l'impuissance de Yona, la peur de la mort, les désirs de Leviva, les rêves...

## **Une itinérance :**

Le van à chevaux nous offre l'occasion de renouer avec un théâtre ambulant et convivial. Nous allons à la rencontre du public, nous serons *tout terrain*.

## **L'ÉQUIPE :**

### **Patricia THEVENET :**

Patricia Thevenet est comédienne et metteuse en scène. Formée à l'École de la Comédie de St Etienne, période très riche de recherche permanente, qui favorisera l'émergence de projets entre metteurs en scène intervenants et élèves sortants, ainsi qu'entre anciens élèves.

C'est comme cela qu'elle jouera sous la direction de Patrick Le Mauff dans *La Noce chez les petits bourgeois* de B. Brecht et *Éléments moins performants* de Peter Turrini, ou qu'elle retrouvera régulièrement Jacques Bellay qui la fera jouer dans *Antigone* de Sophocle, *Folies Berlinoises* (spectacle cabaret d'après des textes et chansons de Kurt Tucholski), *Cœur de chien* de Bouglikov ou *L'Iliade* d'après Alessandro Baricco, spectacle créé au CDN de Nice, jolies retrouvailles.

Quant aux projets menés avec d'anciens élèves de la Comédie de St Etienne, on peut citer ceux dirigés par Julio Guereiro : *Hiatus* (d'après l'univers de Beckett), *La Loi de Cendrillon* de Robert Walser, *Coulez mes larmes* (création d'après Philippe K. Dick), et *Histoire d'hommes* de Xavier Durringer. A son tour, elle le mettra en scène dans un duo burlesque, *A l'Ouest*, comme elle dirige aujourd'hui les comédiens de la Compagnie du petit Tulle dans *Une Laborieuse entreprise* de Hanock Levin.

Egalement titulaire d'un D.E théâtre et d'une licence en Art du Spectacle, elle intervient dans différents ateliers dans le monde de l'entreprise par exemple, ainsi qu'avec l'association Eolo et Martine Meirieu qui fait se rencontrer public classique et public spécifique.

Depuis septembre 2016, elle enseigne le théâtre au Conservatoire à Rayonnement Régional de Grenoble.

### **Élise BERTERO :**

Comédienne formée au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris, elle joue avec Murielle Mayette, Philippe Adrien, Gérard Desarthe, Alain Gautré. Ces expériences l'amènent à la direction d'acteurs.

Elle met en scène ses textes poétiques *Petits Drames entre les dents*, en résidence et créés à La Guillotine à Montreuil. En 2012, La Cie la Pierre Blanche lui propose une collaboration, elle joue dans Qui rapportera ces paroles de Charlotte Delbo, créé à La Parole errante. Elle en conçoit la scénographie avec Antoine Petitrenaud et codirige les 17 comédiennes au plateau.

Récemment, elle participe au Marathon Shakespeare, mis en scène par Urszula Mikos, et joue Tamora dans Titus Andronicus, et une des sorcières dans Macbeth au CDN de Montreuil.

La compagnie du Petit Tulle fait appel à elle pour coacher les acteurs.

### **Sandrine BESTEL**

Sandrine Bestel a fait ses débuts auprès de René Jauneau et de sa belle équipe du Festival des Nuits de l'Enclaves à Valréas.

C'est là qu'elle a rencontré sa « famille de théâtre » et établi des liens forts ; elle y a été dirigée par Régis Braun dans *Les troyennes* d'Euripide, y a croisé Karin Serres, Gilles Granouillet a travaillé sous la direction de Jacqueline Martin, qui lui a permis de réussir avec succès le concours d'entrée à l'école de la Comédie de Saint Etienne, ainsi que Danièle Klein et Fabienne Margarita, avec qui elle a joué très régulièrement tout au long de sa carrière.

Après l'École de la Comédie, s'en est suivit une carrière tournée vers le jeune public dans un premier temps.

Au TJP de Strasbourg d'abord puis au Théâtre du Préau de Vire, où elle a été dirigée par Éric De Dadelsen (*Wagon lit*, *Madame je t'aime*, *Le pays blanc*, *La noce chez les petits bourgeois* de B. Brecht, *On purge bébé* de Feydeau, *Fareneight 451* d'après Ray Bradbury).

Elle y fera la connaissance de Philippe Dorin et intégrera la Compagnie Pour Ainsi Dire, pour laquelle elle joue *Le jour de la fabrication des*



*yeux*, dans une mise en scène de Sylviane Fortuny, ainsi que des petites formes liées aux différentes productions de la compagnie. En parallèle, elle crée la Compagnie du Petit Tulle avec Mathieu Uhl, ancien camarade de promotion devenu son compagnon.

Elle a joué entre autre, sous la direction de Philippe Vincent : *Les sept contre Thèbes* D'Eschyles, Philippe Pelen Baldini : *Mâ*, Marc Debono : *Œdipe Roi* de Sophocle, *Huis clos* de JP Sartre, *La religieuse* d'après Diderot, Daniel Amar et Bruno Ladet.

Depuis 1998 elle encadre très régulièrement des ateliers théâtre pour le Théâtre du Préau puis pour la Compagnie Pour Ainsi Dire et la Compagnie du Petit Tulle.

### **Yves SANDEAU**

### **Mathieu UHL**

Après une formation d'acteur à l'Ecole Nationale de La Comédie de Saint-Etienne, il travaille pour la Compagnie Jean-Pierre Andréani et joue sous sa direction durant plusieurs années notamment dans *Qui, Que, Quoi, Caisses !*, puis il devient comédien permanent du Théâtre du Préau CDN de Vire où il interprète de nombreux rôles sous la direction de Eric de Dadelsen notamment dans *La Noce chez les Petits Bourgeois* de B Brecht, *Les Vacances* de J. C. Grumberg, *Le pays blanc, le voyage de Pierre l'heureux* de Strinberg, *la maison sur la place* de P. Myniana... Il crée également plusieurs spectacles avec Yves Sandeau, de l'écriture à la mise en scène, avec différents groupes d'adolescents dans le cadre des tournées CCAS. Il travaille aussi régulièrement pour la télévision et prête sa voix à séries, films et documentaires.

En parallèle, il fonde avec Sandrine Bestel La Compagnie du Petit Tulle à l'occasion de l'écriture à quatre mains de « Histoire d'Elles », qu'il met en scène.

Il conçoit et réalise le décor de *Une Laborieuse Entreprise* à partir d'un vieux van à chevaux.

### **Corine PAGNY :**

Artiste peintre/plasticienne, diplômée de L'École Nationale Supérieure des Arts Appliqués et des Métiers d'Art (ENSAAMA) .

Tous les projets la passionnent, elle a donc tout naturellement accepté de rejoindre cette aventure, alors que la Compagnie du Petit Tulle partageait une résidence d'artistes avec elle à la ferme Cavan de Courdimanche (95).

Elle est par ailleurs fondatrice du collectif Art in the Jungle, qui œuvre sur Calais et Paris et offre des échanges artistiques et humains, à l'intention des réfugiés.

### **Anjali PATEL-LANGLLET:**

Anjali de son côté, arrive du cinéma, elle a collaboré comme chef costumière entre autre avec James Ivory, Randall Wallace, Bertrand Tavernier.





### **Conditions techniques :**

Notre spectacle peut être joué en salle dans un théâtre équipé ou en extérieur, sur une place, dans une cour, une grange ou autre... dans ce deuxième cas nous pouvons être totalement autonomes.

#### En salle :

L'installation sur scène nécessite un accès au plateau par une porte de 2,50m de hauteur sur 2,10m de large.

L'emprise au sol est de 4,80m de profondeur sur 2,30m de large en position fermée, et de 6m sur 5,50m en position ouverte.

Fiche technique sur demande.

*En projet : Adaptation de la scénographie pour plateau traditionnel (inaccessible au van à chevaux).*

#### En extérieur ou espace suffisant non équipé :

Sol plat pour installer le van. Surface : 6m x 6m.

Raccordement à l'électricité.

Chaises ou un gradinage pour le public sur le lieu de la représentation.

## **PRIX DE VENTE:**

- 4200 euros HT +++ pour une représentation.
- Prix dégressif selon lieu et nombre de représentations (Devis sur demande)
  
- + Défraiements pour 5 personnes en tournée.
- + Indemnités kilométriques de Paris au lieu de représentation : 2,25 euros/kms (transport van et voyage de trois personnes)
- +2 AR Lyon seconde classe SNCF

## **CONTACTS**

***Chargée de Diffusion : Edna Fainaru - Bords de Scènes***  
**0681330443. [efainaru@bords-de-scenes.com](mailto:efainaru@bords-de-scenes.com)**